

Indikatoren des Realitätsgrads der Aussage

1. Gewissheitsindikatoren:

augenscheinlich	nyilvánvalóan, szemlátomást
bestimmt	biztosan
fraglos	kétségtelen, biztos
freilich	persze, hogyne, természetesen, mindenesetre, feltétlenül
gewiss	bizonyal, biztos, hogyne
natürlich	természetesen
notwendig(erweise)	szükségképpen, szükségszerűen, okvetlenül, feltétlenül
offenbar	nyilvánvalóan, szemmeláthatóan
offenkundig	nyilvánvalóan, szemmeláthatóan
offensichtlich	nyilvánvalóan, szemmeláthatóan
selbstredend	magától értetődő/érthető
selbstverständlich	magától értetődő/érthető
sicher	bizonyosan, bizonyára, biztosan, bízvást
sicherlich	bizonyosan, bizonyára, biztosan, bízvást
tatsächlich	valóban, tényleg
unbedingt	feltétlenül, okvetlenül
unstreitig	vitathatatlanul, kétségtelenül
unzweifelhaft	kétségtelenül
wahrhaftig	ténylegesen, valóban, szavamra, komolyan
wahrlich	valóban, bizony
wirklich	tényleg
zweifellos	kétségtelenül
zweifelsohne	kétségtelenül

2. Hypothesenindikatoren:

anscheinend	látszólag, amennyire látható, szemmel láthatóan
hoffentlich	remélhetőleg, remélhetően
kaum	alig, aligha, nemigen
möglich(erweise)	lehetséges módon
mutmaßlich	feltehetőleg, feltehetően
scheinbar	színleg, látszólag, alighanem
schwerlich	nehezen, bajosan, aligha
vermutlich	valószínű, hihető, feltehető
vielleicht	talán, esetleg
wahrscheinlich(erweise)	valószínű, igaznak látszó, hihető
wohl	alkalmasint, bizonyára, vajon, talán
womöglich	lehetőleg, hacsak lehet, talán

3. Distanzindikatoren:

angeblich	állítólag
vorgeblich	állítólag

4. Emotionsindikatoren:

ärgerlicherweise	bosszantóan, bántóan, megbotránkoztatóan
bedauerlicherweise	sajnálatosképpen, sajnálatos módon
begrüßenswerterweise	örvendetesen, ajánlatosan, helyeslően
beschämenswerterweise	szégyenletes módon
dankenswerterweise	köszönetet érdemlően, elismerésre méltóan
enttäuschenderweise	kiábrándító módon
erfreulicherweise	örvendetes módon
erstaunlicherweise	meglepő módon
gottlob	hálísten, hála Istennek
leider	sajnos

5. Bewertungsindikatoren:

aner kennenswerterweise	elis merésre méltó módon
begreiflicherweise	érthető módon
dummerweise	buta módon
eigenartigerweise	sajátos módon
eigennützigerweise	önző módon, haszonleső módon
erklärlicherweise	megmagyarázható módon
fälschlicherweise	tévesen, téves módon
freundlicherweise	nagyon kedvesen
glücklicherweise	szerencsés módon, szerencsére
groteskerweise	groteszk módon
günstigerweise	előnyösen, kedvezően, jóindulatúan
herkömmlicherweise	hagyományos módon
interessanterweise	érdekes módon
irrtümlischerweise	tévesen, téves módon
klugerweise	nagyon bölcsen, nagyon okosan
komischerweise	furcsa módon
konsequenterweise	következetes módon
korrekterweise	kifogástalanul
leichtsinnigerweise	könnyelműen, könnyelmű módon
natürlicherweise	természetes módon
normalerweise	normál esetben, normális módon
nützlicherweise	hasznosan, hasznavehetően
nutzloserweise	haszontalanul, hiábavalóan
seltsamerweise	különös módon, különösképpen
überraschenderweise	meglepő módon
üblicherweise	szokásos módon
unglücklicherweise	szerencsétlen módon
vergeblicherweise	hasztalanul, sikertelenül, hiábavalóan
vorsichtigerweise	óvatosan
zufälligerweise	véletlen módon